

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Aviso

通告

Para os devidos efeitos se faz saber que o Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, determina que o uso do uniforme de inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 15 de Novembro de 1999.

行政、教育暨青年事務政務司著令，所有法定穿著制服人員由一九九九年十一月十五日起改穿冬季制服。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 5 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月五日於澳門行政暨公職司

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

司長 李麗如

(Custo desta publicação \$ 627,00)

(是項刊登費用為 MOP627.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

衛生司

公告

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de oito vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 1999.

遵照經一九八九年十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、一九九八年十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，茲通知澳門衛生司人員編制行政人員組別第一職階二等文員之開考確定名單已張貼於本司前技術學校一樓澳門衛生司人事管理處，該開考通告已於一九九九年八月十一日第三十二期《政府公報》第二組內刊登。

Serviços de Saúde, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月一日於澳門衛生司

O Júri:

典試委員會：

Presidente: Agostinho Alberty Martins, técnico superior assessor.

主席：顧問高級技術員 Agostinho Alberty Martins

Primeira vogal efectiva: Vong Mio Seong, técnica superior de 1.ª classe; e

第一正選委員：一等高級技術員 黃妙嫦

Segundo vogal efectivo: Chai Kyi Phing Silvestre, adjunto-técnico principal.

第二正選委員：首席技術輔導員 Chai Kyi Phing Silvestre

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

Avisos

通告

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo

澳門衛生司為填補人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等矯形外科醫院主治醫生一缺，已於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組第 4060 至 4067 頁內刊登招考通告。現遵

Decreto-Lei n.º 62/98/M de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente hospitalar na área de cirurgia plástica, grau 1, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar, do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999, páginas 4060 a 4067.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 25 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Heong Keong Pang.

Vogais: Cheng Zheng Xu; e

António Luazes da Silva Martins.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Gestão de Pessoal dos Serviços de Saúde de Macau, sita no primeiro andar do edifício da extinta Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para assistente hospitalar, área de medicina física e de reabilitação, grau 1, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 26 de Outubro de 1999.

O Júri:

Presidente: Dr. Lino Pinto Marques.

Vogais efectivos: Dr. Rui Mota Furtado; e

Dr. Lei Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Por despacho do signatário, de 27 de Outubro de 1999, é nomeado o júri para a realização do exame de equivalência de formação total em nefrologia da dra. Kuok Un I, ao abrigo do artigo 65.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. João Carlos Leitão Ribeiro dos Santos, chefe de serviço hospitalar de nefrologia.

照十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定通知，報考人的確定名單已張貼於本司前技術學校一樓人事管理處。

一九九九年十月二十五日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：Heong Keong Pang

委員：Cheng Zheng Xu

António Luazes da Silva Martins

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

澳門衛生司為填補人員編制醫院醫生職程第一職階第一職等物理治療及康復科醫院主治醫生開考，已於一九九九年七月十四日第二十八期《政府公報》第二組內刊登招考通告。現遵照十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條之規定通知，報考人的確定名單已張貼於本司前技術學校一樓人事管理處。

一九九九年十月二十六日於澳門衛生司

典試委員會：

主席：Lino Pinto Marques 醫生

正選委員：Rui Mota Furtado 醫生

Lei Kam Chong 醫生

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

茲根據一九九九年十月二十七日簽署人之批示，依照三月十五日第8/99/M號法令第六十五條之規定，為對Kuok Un I醫生的腎科培訓之全部同等學歷進行評核，委任下列人士組成典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：腎科醫院主任醫生 Dr. João Carlos Leitão
Ribeiro dos Santos

Vogais: Dr. João Manuel Bispo Pereira, chefe de serviço hospitalar de nefrologia; e

Dr. António Maria Azedo Victal, assistente hospitalar de medicina interna.

Vogais suplentes: Dr. Luís Ferreira Marques Pereira, chefe de serviço de medicina interna; e

Dra. Maria Paula de Matos Pimenta Simões, assistente hospitalar de medicina interna.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 22, 23 e 24 de Novembro de 1999.

Hora: 9,00 horas.

Serviços de Saúde, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

委員：腎科醫院主任醫生 Dr. João Manuel Bispo Pereira

內科醫院主治醫生 Dr. António Maria Azedo Victal

候補委員：內科主任醫生 Dr. Luís Ferreira Marques Pereira

內科醫院主治醫生 Dra. Maria Paula de Matos Pimenta Simões

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九九年十一月二十二、二十三及二十四日

時間：上午九時正

一九九九年十一月一日於澳門衛生司

司長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,478.00)

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidato admitido:

Elfrida Botelho dos Santos.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Ho Hou Yin, subdirector.

Vogais: Ieong Pou Yee, subdirectora; e

Iong Kong Leong, chefe de repartição.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

財 政 司

名 單

為填補財政司人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Elfrida Botelho dos Santos

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年十一月一日於澳門財政司

典試委員會：

主席：副司長 何浩然

委員：副司長 楊寶儀

廳長 容光亮

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidatos admitidos:

Ao Kuan Weng;

U Pui Lin de Assis Chim.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

Vogais: Lou Pak Sam, aliás Lo Chu Lun, chefe de divisão; e

Manuel dos Santos Ao, inspector especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidato admitido:

Chan Man Wa.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de repartição.

Vogais: Lau Wai Meng, técnico superior de 2.ª classe; e

Lao Ka Fei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

為填補財政司人員編制第一職階一等督察二缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

區坤榮；

余佩蓮。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年十一月一日於澳門財政司

典試委員會：

主席：廳長 劉玉葉

委員：處長 盧柏深

特級督察 Manuel dos Santos Ao

(是項刊登費用為 MOP1,263.00)

為填補財政司人員編制第一職階一等文員一缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

陳敏華

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年十一月一日於澳門財政司

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：二等高級技術員 劉偉明

二等高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidato admitido:

Ulisses Julio Freire Marques.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Ho In Mui, técnica superior de 2.ª classe; e

Manuel João Vasques Ferreira da Costa, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidatos admitidos:

Chiu U Man;

Chu Kuok Wang;

Ho In Mui;

Ho Lai Mei;

Ieong Io Man;

Ieong Siu Lin;

Lai Pou San;

Lam Soi Man;

Lao Chi Chi;

Lau Wai Meng;

Lei Tin Sek;

為填補財政司人員編制第一職階一等技術員一缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Ulisses Julio Freire Marques

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年十一月三日於澳門財政司

典試委員會：

主席：廳長 江麗莉

委員：二等高級技術員 何燕梅

二等高級技術員 高文德

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

為填補財政司人員編制第一職階一等高級技術員職程十四缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

趙汝民；

朱國宏；

何燕梅；

何麗媚；

楊耀文；

楊少連；

黎寶珊；

林瑞雯；

劉緻緻；

劉偉明；

李天碩；

Candidatos admitidos:

Manuel João Vasques Ferreira da Costa;

Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral;

Vitoria Alice Maria da Conceição.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 5 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.*Vogais:* Lau Ioc Ip, chefe de departamento; e

Ma Kam Sang, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 2 300,00)

准考人：

高文德；

Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral；

江麗莉。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九九年十一月五日於澳門財政司

典試委員會：

主席：副司長 楊寶儀

委員：廳長 劉玉葉

廳長 馬錦生

(是項刊登費用為 MOP2,300.00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA**Anúncio**

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de técnico superior, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

Pel' O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

經 濟 司**公 告**

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟司人員編制高級技術員組別之第一職階一等高級技術員五缺。

上述開考之通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟司人事暨總務科大堂。報考申請應自本公告刊登於《政府公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

一九九九年十一月三日於澳門經濟司

代司長 戴建業（代副司長代行）

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

Aviso*Notificação n.º 390/99*

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que sejam devidamente notificados Kuan Chi Ion, portador do BIRM n.º 1/275694/6, residente na Rua da Emenda, n.º 29, edifício Nga Kuan, 5.º andar-D, Macau, e Lou Kai Kao, portador do BIRM n.º 7/418581/0, proprietário do Lane de Peixes Seng Kei, sito no Pátio da Estátua, n.º 9, r/c, Macau, de que, por despacho de 12 de Julho de 1999, da directora dos Serviços, exarado no Processo n.º 294/99/IAE/SC, foi determinada a aplicação de uma multa no valor de MOP 35 095,00 (trinta e cinco mil e noventa e cinco patacas), que deverão pagar voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços no prazo de 15 (quinze) dias ou recorrer para o Tribunal Administrativo de Macau, no prazo de 45 (quarenta e cinco) dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, e que lhe foi imposta nos termos do n.º 1 do artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, por operação de importação de 220 kilos de mariscos, sem a competente licença, tendo os mesmos sido declarados perdidos a favor do Território, nos termos da parte final da citada disposição legal.

O presente despacho punitivo é susceptível de recurso contencioso. O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

D Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, *Ng Kam Chong*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

通告**通知編號 390/99**

經濟司經濟活動稽查廳廳長吳錦松著令通知關池潤先生，持澳門居民身份證編號 1/275694/6，居於澳門義字街 29 號雅群大廈 5 樓 D 座，及勞啟球先生，持澳門居民身份證編號 7/418581/0，為勝記魚欄的東主，該店位於澳門下環街偶像圍 9 號地下，現根據本司司長於一九九九年七月十二日繕於本廳第 294/99/IAE/SC 號檔案內的批示，茲決定對上述人士處以澳門幣三萬伍仟零九十五圓整之罰款，有關人士應於本通知刊出日起計十五天期限內到本司提取憑單，自願繳交罰款，或於四十五天期限內向澳門行政法院提出司法上訴，這是根據一九九八年十二月二十一日第 59/98/M 號法令重新公佈的一九九五年十二月十八日第 66/95/M 號法令第三十七條第一款之規定而強制的；處罰原因為不具有有效准照進口 220 公斤海產，並根據上述法律條交最後部份之規定宣告把該等貨物撥歸本地區所有。

本處罰批示接受司法上訴。有關此行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

一九九九年十一月一日於澳門經濟司

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,605.00)

SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Anúncio**

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada a lista provisória referente ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 1999, na DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, edifício CEM,

土地工務運輸司**公告**

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告經載於一九九九年八月二十五日第三十四期《政府公報》第二組內以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告，為填補澳門土地工務運輸司人員編制第一職階特級技術輔導員一缺的臨時名單現張貼於馬交石炮台馬路

4.º andar, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 28 de Outubro de 1999.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 1999:

Chu Miu Lai Monteiro.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a presente lista é considerada definitiva.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogais: Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, chefe da Divisão de Publicidade e Produção; e

Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Largo do Senado, n.º 9, edifício Ritz, 1.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários da DST, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

trinta e dois a trinta e seis de Outubro de 1999, para efeitos de consulta dos interessados.

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

一九九九年十月二十八日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

旅遊司

名單

旅遊司為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於一九九九年九月二十九日第三十九期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布唯一報考人臨時名單如下：

朱妙麗 Monteiro

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十一月三日於澳門旅遊司

典試委員會：

主席：副司長 文綺華

委員：廣告暨製作處處長 馬麗絲

公共關係處處長 容美華

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為旅遊司人員而設的文件審閱及有限制方式進行的一般晉升開考，以填補旅遊司人員編制高級技術人員組別一般制度職程之第一職階一等高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在議事亭前地九號利斯大廈旅遊司一

Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, substituto, *Rodolfo M. B. Faustino*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《政府公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

一九九九年十一月三日於澳門旅遊司

代司長 霍天樂

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 29 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal da DICJ, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1 Candidatos:

Podem candidatar-se os inspectores principais, do quadro de pessoal da DICJ, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antigui-

博 彩 監 察 暨 協 調 司

通 告

按照一九九九年十月二十九日社會事務暨預算政務司的批示,以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定,現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考,以填補博彩監察暨協調司人員編制專業技術員組別一般制度職程的第一職階特級督察四缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人:

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的博彩監察暨協調司人員編制首席督察均可報考。

2.2 應遞交的文件:

- a) 身份證明文件副本;
- b) 有關部門發出的個人紀錄,其內載明曾擔任的職務、現

dade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 619, edifício Si Toi, 18.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao inspector especialista, 1.º escalão, cabem funções de natureza executiva, de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas e procedimentos bem definidos, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O inspector especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, vigente.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Seak Kan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheong Hock Kiu, chefe de divisão; e

Lam Pui Iun, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Man Ion Leong, chefe de departamento; e

Julieta Xavier de Sousa, chefe de secção.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 3 758,00)

所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式表，並於指定期限及辦公時間內遞交位於南灣大馬路六百一十九號時代商業中心十八樓的博彩監察暨協調司行政暨財政處。

4. 工作性質

第一職階特級督察的職責為，以其對既定的正確指示和程序範圍內的方法和程序的知識經驗和靈活應變為依據，履行屬執行性質的職務和技術應用方面的職務，其要求為從學歷和專業資格中所獲得的技術、理論和實踐方面的知識經驗。

5. 薪俸

第一職階特級督察薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 400 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 梁錫根

正選委員：處長 張鶴翹

處長 林培源

候補委員：廳長 梁文潤

科長 Julieta Xavier de Sousa

一九九九年十一月三日於澳門博彩監察暨協調司

司長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP3,758.00)

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

勞工暨就業司

Aviso

Por ter saído, inexacto, por lapso destes Serviços, o aviso de abertura do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999, rectifica-se o mesmo através da publicação na íntegra do presente aviso:

Faz-se público que, por despachos de 13 de Setembro e 29 de Outubro de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, complementado por entrevista profissional, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública, que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, estabelecidos no artigo 10.º do ETAPM, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e que estejam habilitados com licenciatura em Literatura Chinesa pelo sistema oficial de ensino de Macau.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento em impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo a mesma ser entregue durante o horário de expediente, na DSTE, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, acompanhado dos seguintes documentos:

3.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas reconhecidas, exigidas no presente aviso; e

通告

因本司的文誤，載於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登關於通過文件審閱及專業面試進行一般入職開考的通告，出現不確之處，現刊登本通告予以更正：

按照一九九九年九月十三日及同年十月二十九日經濟協調政務司的批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試及專業面試方式進行一般入職開考，以填補勞工暨就業司人員編制高級技術人員組別二等高級技術員第一職階一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試及專業面試方式進行。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

凡符合經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件及具有澳門官方教育制度的中國文學學士學位的人士，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於辦公時間內遞交三盞燈政府大廈勞工暨就業司三三樓。

應遞交的文件：

3.1. 與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身分證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷專業資格的證明文件；

c) Nota curricular.

3.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas reconhecidas, exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, afectos à DSTE, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) do n.º 3.2, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

4. Caracterização e conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura em Literatura Chinesa.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3 anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, complementada por análise curricular e entrevista profissional.

A classificação final resulta da média aritmética simples calculada através da seguinte forma:

$$CF = \frac{PC + AC + EP}{3}$$

PC = Prova de conhecimentos;

AC = Análise curricular;

EP = Entrevista profissional.

7. Programa das provas

A prova de conhecimentos tem a duração de três horas e abrange as seguintes matérias:

a) Regime Jurídico da Função Pública de Macau: Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado

c) 履歷。

3.2. 與公職有聯繫的報考人應遞交：

a) 身分證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷及專業資格的證明文件；

c) 履歷；

d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬勞工暨就業司人員，則豁免遞交 3.2.款 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案；須在報名表上明確聲明。

4. 工作性質

以自主和負責的方式執行諮詢、調查、研究、創作及使用技術方法和程序等一般或專業性職務，鑑於要作出較高的決定，必須經過中國文學學士水平的專業和基本培訓。

5. 薪俸

二等高級技術員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的 430 點。

6. 甄選方式

甄選將以筆試的知識考試進行，並輔以審查履歷及專業面試。

最終成績透過以下方式評分：

$$CF = \frac{PC + AC + EP}{3}$$

PC = 知識考試；

AC = 履歷分析；

EP = 專業面試。

7. 知識考試以筆試進行，時間為三小時，範圍如下：

a) 澳門公職法律制度：十二月二十八日第62/98/M號法令修

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro; Decretos-Leis n.ºs 85/89/M, 86/89/M e 87/89/M, todos de 21 de Dezembro;

b) Código do Procedimento Administrativo: Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Lei Orgânica da Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego: Decreto-Lei n.º 52/98/M, de 9 de Novembro;

d) Regime Jurídico das Relações Laborais: Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Shuen Ka Hung, director de Serviços.

Vogais efectivos: Lou Soi Peng, chefe de departamento; e

Vong Kin Cheng, aliás Francisca Vong, chefe de departamento.

Vogais suplentes: Lei Lai Keng, chefe de divisão; e

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr, técnica superior assessora, 3.º escalão.

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 5 de Novembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 5 601,00)

訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；十二月二十一日第 85/89/M 號、第 86/89/M 號及第 87/89/M 號法令；

b) 行政程序法典：十月十一日第 57/99/M 號法令；

c) 勞工暨就業司組織法：十一月九日第 52/98/M 號法令；

d) 勞資關係法律制度：四月三日第 24/89/M 號法令。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：司長 孫家雄

正選委員：廳長 盧瑞冰

廳長 黃健清

候補委員：處長 李麗琼

顧問高級技術員第三職階 Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr

一九九九年十一月五日於澳門勞工暨就業司

司長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP5,601.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezasseis lugares de investigador principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>
1.º Kwok Chi Chung	8,81
2.º Sit Chong Meng	8,48
3.º Iong Io Cheong	8,39
4.º Suen Kam Fai	8,37
5.º Iu Kong Fai	8,30
6.º Pedro Miguel Campos	8,23

司 法 警 察 司

名 單

按照刊登於一九九九年九月八日第三十六期第二組《政府公報》之公告，有關以文件審閱、有限制方式之一般晉升開考，以填補澳門司法警察司編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員十六缺的最後評核名單如下：

<i>合格應考人：</i>	<i>最後分數</i>
1.º 郭志忠	8.81
2.º 薛仲明	8.48
3.º 翁耀昌	8.39
4.º 孫錦輝	8.37
5.º 余光輝	8.30
6.º Pedro Miguel Campos	8.23

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>	合格應考人	最後分數
7.º Armando Jorge da Silva	7,90	7.º Armando Jorge da Silva	7.90
8.º Cheng Fong Meng	7,81	8.º 程況明	7.81
9.º António Manuel Pereira	7,73	9.º António Manuel Pereira	7.73
10.º Ho Vai Keong	7,67	10.º 何偉強	7.67
11.º Arinando Lopes Monteiro	7,40	11.º Armando Lopes Monteiro	7.40
12.º Arnaldo António Amante Gomes	7,11	12.º Arnaldo António Amante Gomes	7.11
13.º António Alfredo dos Santos Rodrigues Dias	6,92	13.º António Alfredo dos Santos Rodrigues Dias	6.92
14.º Chan Ca Pei	6,89	14.º 陳家乚	6.89
15.º Salvino António de Jesus Bernardes	6,84	15.º Salvino António de Jesus Bernardes	6.84
16.º Cheong Kam Meng	6,78	16.º 張錦明	6.78

*Candidato excluído: **

Nuno Miguel da Purificação Silva dos Santos.

* Por ter faltado à entrevista profissional, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do referido ETAPM, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Novembro de 1999).

Polícia Judiciária, em Macau, aos 19 de Outubro de 1999.

O júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 691,00)

De classificação final do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>	合格應考人:	最後分數
1.º Cheang Hong Lok	7,71	1.º 鄭康樂	7.71

被淘汰的應考人*：

Nuno Miguel da Purificação Silva dos Santos

(*) 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款之規定，因應考人缺席專業面試被淘汰。

備註：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可在最後評分名單公佈日起十個工作日內對本名單提出上訴。

(按照司法政務司於一九九九年十一月五日批示確認)

一九九九年十月十九日於澳門司法警察司

典試委員會：

主席：副司長 黃少澤學士

正選委員：警察學校校長 張玉英

一等督察 馬央

(是項刊登費用為 MOP2,691.00)

按照刊登於一九九九年九月八日第三十六期第二組《政府公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件、一般晉升方式開考，以填補澳門司法警察司編制內刑事偵查人員組別第一職階一等偵查員十四缺之最後評核名單如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>	<i>合格應考人：</i>	<i>最後分數</i>
2.º Cheong Kam Fai	7,54	2.º 張錦輝	7.54
3.º Tam Kuai Leng	7,47	3.º 譚桂靈	7.47
4.º Liu Kuok Sang	7,44	4.º 廖國生	7.44
5.º Cheung Hoi	7,26	5.º 張海	7.26
6.º Kou Peng Hong	7,24	6.º 高炳康	7.24
6.º Lei Ka Wo	7,24	6.º 李家和	7.24
8.º Lei Kam Fai	7,20	8.º 李錦輝	7.20
9.º Chan Wun Man	6,99	9.º 陳煥文	6.99
10.º Tou Wai Kuong	6,92	10.º 杜偉光	6.92
11.º Che Chi Sang	6,85	11.º 謝志生	6.85
12.º Lou Lap U	6,82	12.º 盧立羽	6.82
13.º Leong Cheong Chun	6,77	13.º 梁長全	6.77
14.º Kuok Chi Wai	6,68	14.º 郭志偉	6.68

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 5 de Novembro de 1999).

Polícia Judiciária, em Macau, aos 19 de Outubro de 1999.

O júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, subdirector.

Vogais efectivos: Cheong Ioc Ieng, directora da Escola; e

António da Silva, inspector de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da mesma Polícia.

備註：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可於本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(按照司法政務司於一九九九年十一月五日批示確認)

一九九九年十月十九日於澳門司法警察司

典試委員會：

主席：副司長 黃少澤學士

正選委員：警察學校校長 張玉英

二等督察 António da Silva

(是項刊登費用為 MOP2,143.00)

公 告

按照刊登於一九九九年十月二十日第四十二期第二組《政府公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件、一般晉升方式開考，以填補澳門司法警察司編制內第一職階一等助理技術員五個空缺，茲通知有關應考人的確定名單已張貼於司法警察司人力資源、接待暨公共關係處內，以便查詢。

Polícia Judiciária, em Macau, 1 de Novembro de 1999.

一九九九年十一月一日於澳門司法警察司

O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

司長 白德安

(Custo desta publicação \$ 793,00)

(是項刊登費用為 MOP793.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários das Oficinas Navais de Macau, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais de Macau.

Oficinas Navais, em Macau, aos 27 de Outubro de 1999.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

IMPrensa Oficial

Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo da Imprensa Oficial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidatos admitidos:

Cláudia Tavares;

Fernando Jorge Lopes Sabugueiro.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 3 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Beatriz Dias, chefe de divisão.

政府船塢

公告

政府船塢為填補人員編制之第一職階一等文員三缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》之規定及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂，現公告有關以文件審閱，有限制方式進行一般晉升開考通告已張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

一九九九年十月二十七日於澳門政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP881.00)

政府印刷署

名單

澳門政府印刷署為填補人員編制行政人員組別第一職階二等文員兩缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式晉升開考的招考通告。現公布報考人的臨時名單如下：

被接納之應考人：

Cláudia Tavares;

Fernando Jorge Lopes Sabugueiro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十一月三日於澳門政府印刷署

典試委員會：

主席：處長 Beatriz Dias

Vogais efectivos: Vong Chi Hung, chefe de secção; e

正選委員：科長 黃志雄

Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, chefe de secção.

科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor do grupo de pessoal técnico superior do Fundo de Pensões de Macau, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lau Un Teng, aliás Winnie Lau	9,06
2.º Ermelinda Maria Conceição Xavier	8,41

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 4 de Novembro de 1999).

Fundo de Pensões, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Eduardo Cardeano Monteiro Pereira.

Vogais: Sou Chi Meng; e

Alberto Onofre Gracias Dias.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico superior do Fundo de Pensões de Macau, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Chi Leong	7,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato

退 休 基 金 會

名 單

澳門退休基金會為填補其人員編制高級技術員人員組別顧問高級技術員二缺，經於一九九九年九月十五日第三十七期《政府公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉婉婷	9.06
2.º Ermelinda Maria Conceição Xavier	8.41

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月四日的批示確認)

一九九九年十一月四日於澳門退休基金會

典試委員會：

主席：白浩然

委員：蘇熾明

狄比道

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

澳門退休基金會為填補其人員編制高級技術員人員組別一等高級技術員一缺，經於一九九九年九月十五日第三十七期《政府公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
何志良	7.11

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改之《澳門公共行政工作人員通則》第

pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 4 de Novembro de 1999).

Fundo de Pensões, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Lau Un Teng, aliás Winnie Lau.

Vogais: Fátima Maria Conceição da Rosa; e

Alberto Onofre Gracias Dias.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa final do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.^a classe do grupo de pessoal técnico superior de informática do Fundo de Pensões de Macau, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sin Tan Kei	7,91

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 4 de Novembro de 1999).

Fundo de Pensões, em Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Chu Mei Peng, aliás Zhu MeiPing.

Vogais: Sou Chi Meng; e

Alberto Onofre Gracias Dias.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões de Macau, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月四日的批示確認)

一九九九年十一月四日於澳門退休基金會

典試委員會：

主席：劉婉婷

委員：江海莉

狄比道

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

澳門退休基金會為填補其人員編制高級資訊技術員人員組別一等高級資訊技術員一缺，經於一九九九年九月十五日第三十七期《政府公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
冼鄧基	7.91

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會事務暨預算政務司於一九九九年十一月四日的批示確認)

一九九九年十一月四日於澳門退休基金會

典試委員會：

主席：朱美萍

委員：蘇熾明

狄比道

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

澳門退休基金會為填補其人員編制高級技術員人員組別首席高級技術員一缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》第二組刊登以文件審閱方式進行之有限制的一般晉升開考的招考通告。現公佈報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

Lu Mei Leng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 5 de Novembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Lau Un Teng, aliás Winnie Lau.

Vogais: Fátima Maria Conceição da Rosa; e

Sou Chi Meng.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

准考人：

盧美玲

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

一九九九年十一月五日於澳門退休基金會

典試委員會：

主席：劉婉婷

委員：江海莉

蘇熾明

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Universidade publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 1999:

Entidades beneficiárias 受益單位	Despacho de autorização 批示日期	Montantes atribuídos 獲配金額	Finalidades 目的
Associação de Estudantes Universitários 澳門大學學生會	4 de Fevereiro de 1999 一九九九年二月四日	\$ 191 000,00	Subsídio atribuído a 191 estudantes para viagem de fim do curso 為 191 位應屆澳門大學畢業生提供畢業旅行津貼
	14 de Abril de 1999 一九九九年四月十四日	\$ 3 000,00	Subsídio atribuído para a actividade de «Singing Contest 1999» de UMSU 為 1999 年“澳門大學學生歌唱比賽”提供津貼

Universidade de Macau, Taipa, aos 29 de Outubro de 1999.

O Administrador, *Rufino Ramos*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Gestão em sessão realizada em 17 de Setembro de 1999, se acha aberto concurso comum, de ingresso, para o preenchimento, a prazo, de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º

澳門大學

名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，澳門大學公佈一九九九年第三季度的資助名單：

一九九九年十月二十九日於氹仔澳門大學

行政總監 盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,087.00)

通告

根據管理委員會於一九九九年九月十七日之批示，以及按照行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年八月十七日第 30/

escalação, do grupo de pessoal técnico superior da Universidade de Macau, nos termos definidos no respectivo Estatuto do Pessoal da Universidade de Macau, aprovado por Despacho n.º 30/ /SAAEJ/99, de 17 de Agosto, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O concurso destina-se ao provimento da vaga existente ou daquelas que venham a verificar-se até ao termo da validade, ou seja, um ano a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições para o presente concurso:

- a) Nacionalidade portuguesa ou chinesa;
- b) Residência no território de Macau;
- c) Grau de licenciatura oficialmente reconhecido ou habilitação equivalente na área de engenharia electrotécnica e eléctrica; e
- d) Experiência profissional na área de engenharia electrotécnica e eléctrica e ar condicionado.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio provido pela Universidade de Macau, o qual deverá ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, no Núcleo de Pessoal, sito no edifício administrativo, sala 201, da Universidade de Macau, acompanhado dos seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas e formação exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Para os candidatos já vinculados à função pública, registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe, cabem funções consultivas, de investigação, estudo na área de engenharia electrotécnica e eléctrica e ar condicionado, concepção e adaptação de métodos

SAAEJ/99號之批示核准的澳門大學人事章程之規定，現透過普通入職考試，以有限期聘任填補澳門大學人員編制內高級技術員職程二等高級技術員第九職層第一職階一缺。

1. 種類、期限及有效期

屬普通入職考試，投考申請應自本通告在《政府公報》刊登後的第一個工作日起二十日內遞交。本開考之目的為填補現有空缺，或於刊登評核成績後一年內出現之空缺。

2. 投考條件

凡符合下列資格的人士，均可投考：

- a) 中國籍或葡籍；
- b) 澳門居民；
- c) 具備電機電子工程之學士學位；
- d) 具電機及電子和冷氣工程工作經驗者優先考慮。

3. 報名方式及地點

投考人須填寫澳門大學提供之表格，並於辦公時間內連同以下文件遞交澳門大學行政大樓 201 室人事部。

- a) 有效之身份證明文件副本；
- b) 經認證之學歷證明文件；
- c) 履歷；
- d) 與公職有聯繫之投考人須遞交由其所屬部門發出的個人紀錄。其內載有以往曾擔任之職務、所屬職程和職級、與公職聯繫之性質、在現職級和在公職的年資及對報考具重要意義之工作評核。

4. 職務性質

負責大學樓宇管理部門有關電機電子和冷氣工程的工作。設

e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade e supervisão do trabalho dos subordinados a fim de se obter resultados da mais alta qualidade.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos da UM.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um ponto escrito com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 30%;
- b) Análise curricular — 40%; e
- c) Entrevista profissional — 30%.

7. Programa

O programa das provas do concurso abrangerá as seguintes matérias:

Conhecimentos genéricos em gestão de empresas — trinta minutos;

Conhecimentos específicos em engenharia electrotécnica e eléctrica — duas horas.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto do Pessoal da Universidade de Macau.

9. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciado Lai Iat Long, chefe dos Serviços de Administração Geral.

Vogais efectivos: Professor Doutor Zhang Linzheng, Professor Catedrático Visitante, Faculdade de Ciências e Tecnologia; e

Licenciado Song Kit Io, técnico superior de 1.ª classe do Núcleo de Obras e Segurança.

Vogais suplentes: Professor Mak Peng Un, Professor Auxiliar Convidado, Faculdade de Ciências e Tecnologia; e

Licenciado Samuel de Senna Fernandes, técnico superior de 2.ª classe do Núcleo de Pessoal.

Universidade de Macau, aos 4 de Novembro de 1999.

O Administrador, *Rufino Ramos*.

計、執行並監管有關的興建及維修項目。管理屬下技工，使其團隊能提供優質服務。

5. 薪俸

二等高級技術員第九職層第一職階之人員可獲澳大薪俸索引表規定之 430 點。

6. 甄選方式

甄選採用知識考試，履歷審查及專業面試進行，而考試以筆試為之並以最多三小時為限，每個考試之比重如下：

- a) 筆試——百分之三十；
- b) 履歷分析——百分之四十；及
- c) 專業面試——百分之三十。

7. 考試範圍

考試範圍包括：

一般管理技巧——半小時；

電機及電子工程基礎及專業知識——兩小時。

8. 適用法例

是次考試受澳門大學人事章程之條文所規範。

9. 典試委員會之組成

該開考典試委員會之組成如下：

主席：總務部主管 黎日隆

正選委員：科技學院客座教授 張麟征

工程部一等高級技術員 宋傑堯

候補委員：科技學院訪問助理教授 麥炳源

人事部二等高級技術員 Lic. Samuel de Senna
Fernandes

一九九九年十一月四日於澳門大學

行政總監 盧文輝

AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU

澳門貨幣暨匯兌監理署

Sinopse dos valores activos e passivos

資產負債分析表

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)
(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十條第六款)

Em 31 de Agosto de 1999

(Patacas)

於一九九九年八月三十一日

澳門幣

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Reservas cambiais 外匯儲備	21.637.176.758,55	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債	20.764.053.160,31
Ouro e prata 黃金及白銀	6.055.528,35	Depósitos de instituições de crédito monetárias 金融機構存款	1.437.041.469,01
Depósitos e contas correntes 銀行結存	14.356.811.950,40	Depósitos do Território 本地區存款	3.209.659.986,04
Títulos de crédito 海外債券	5.828.999.607,10	Títulos de garantia da emissão fiduciária 負債證明書	1.687.059.192,26
Fundos discrecionários 特別投資組合	1.431.232.840,70	Títulos de intervenção no mercado monetário 金融票據	14.357.000.000,00
Outras 其它	14.076.832,00	Outras responsabilidades 其它	73.292.513,00
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資	323.784.425,06	Responsabilidades em moeda externa 外幣負債	64.789,50
Moeda metálica de troca 流通硬幣	232.311.500,00	Para com residentes no Território 對本澳居民或機構	0,00
Moeda metálica comemorativa 紀念硬幣	5.970.581,04	Para com residentes no exterior 對外地居民或機構	64.789,50
Outras aplicações em patacas 其它澳門幣投資	24.218.156,32		
Aplicações em moeda externa 外幣投資	61.284.187,70	Outros valores passivos 其它負債	1.423.405,05
Outros valores activos 其它資產	1.054.117.857,78	Operações diversas a regularizar 暫記帳項	1.423.405,05
		Outras contas 其它帳項	0,00

ACTIVO	資產帳戶	PASSIVO	負債帳戶
		Reservas patrimoniais	資本儲備
			2.249.537.686,53
		Dotação patrimonial	資本滾存
			1.303.763.499,60
		Provisões para riscos gerais	一般風險準備金
			880.150.228,70
		Resultado do exercício	盈餘
			65.623.958,23
Total do activo	資產總計	Total do passivo	負債總計
		23.015.079.041,39	23.015.079.041,39

O Departamento Financeiro,
會計處
Lei Choi Ho, Hilda

Pel'O Conselho de Administração,
行政委員會
Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António dos Santos Ramos

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)
(是項刊登費用為 MOP4,280.00)